

CONCURSO PÚBLICO
MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES

CARGO: TERCEIRO SECRETÁRIO DA CARREIRA DE DIPLOMATA
PROVA DISCURSIVA – SEGUNDA FASE
INGLÊS – TRANSLATION – PART B

Aplicação: 1.º/10/2017

PADRÃO DE RESPOSTA

Who are we, Brazilians, originated from many and varied human groups? Has the fusion/mixing of them all in us already finished, is it still taking place, or will it never cease? Are we forever destined/meant to be both a racially and culturally multi-coloured people? (or: Is it our ultimate fate to be both a racially and culturally multi-coloured people?) Will there be a distinctive feature of Brazilians as a separate people since we came from/originated from people coming from all parts of the world? (or: Since we came from peoples from all over the world, will there be a singular feature that distinguishes us as an individual/separate people?) All these centuries-old questions have already a clear answer based on reality/direct action.

It was in this set of circumstances/state of affairs/framework that Brazil shaped itself, in direct/effective opposition/in open defiance to the Portuguese project and to Brazilians' great astonishment. Nowadays we constitute/have become what the Portuguese here joined together/brought together — not only the bioracial bricks but also the sociocultural mortar out of which/with which Brazil has been creating/shaping itself.

Therefore/Thus, even if we embarked on a project that was not of our own (making), we asserted ourselves/we became a real people/found our identity/we materialized as a people in defiance of/as a resistance to/in opposition to that official project, as we opposed the plans of both colonizers and their heirs/successors. If it were for their desires/wishes / If it depended on them, Indians, blacks and all of us, their mestizo/half-breed children who had been rounded up by the colonial enterprise, would go on playing the role that had been assigned to us as overseas labourers meant to produce goods/commodities, never managing to become a people, masters of its own destiny.